

TEXTO

La mitad de los brasileños no tiene conexión a Internet

El Programa Nacional de Banda Ancha (PNBL, por su sigla en portugués) del gobierno brasileño determinó que todas las ciudades de Brasil tengan conexión a una velocidad de 1 Mbps ofrecida a 15 dólares hasta fines de 2014.

"Sabemos que, en el mundo de hoy, eso no es suficiente: las aplicaciones con mayor potencial socioeconómico, como presenciar de una clase, están asociadas con una velocidad mayor", dijo el gerente de banda ancha del Ministerio de las Comunicaciones, Pedro Lucas da Cruz Araújo.

La Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) considera banda ancha a aquellas conexiones con 1,5 Mbps o más.

Sin embargo, la velocidad no es el problema más grande.

De acuerdo con datos del Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE) de fines de 2012, 86 millones de brasileños de 10 años o más, lo que representa un 49,1% de un total de 169 millones de personas dentro de esa franja etaria, viven sin Google, Facebook y sin Wikipedia.

Se trata de personas pobres, "analfabetos digitales", o que viven en lugares aislados. "La exclusión digital sigue la misma lógica de la exclusión social", dijo la secretaria de inclusión digital del Ministerio de las Comunicaciones, Lygia Pupatto. "Tenemos un déficit mayor en las clases C, D y E, y las regiones con mayor demanda son el Norte y el Noreste".

Es entre esos grupos que el crecimiento viene siendo más acelerado, de acuerdo con Adriana Beringuy, investigadora del IBGE. "También avanzaron [en el acceso a Internet] las personas con más de 60 años".

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 72/2013

En 2011, la porción de aquellos que ya estaban online era del 46,7%, lo que significa que el país puede tener a a más de la mitad de la población conectada. De acuerdo con la UIT, la proporción en Noruega llega al 95%, es del 81% en Estados Unidos, 56% en la Argentina y 42% en China.

De las 5564 ciudades que existían cuando fue creado el PNBL (hoy hay otras seis), en 2011, 3214 están conectadas.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/brasil/2013/11/1376185-la-mitad-de-los-brasilenos-no-tiene-conexion-a-internet.shtml>

TEXTO

La mitad de los brasileños no tiene conexión a Internet

A metade dos brasileiros não tem conexão à Internet

El Programa Nacional de Banda Ancha (PNBL, por su sigla en portugués) del gobierno brasileño determinó que todas las ciudades de Brasil tengan conexión a una velocidad de 1 Mbps ofrecida a 15 dólares hasta fines de 2014.

O Programa Nacional de Banda Larga (PNBL) do governo brasileiro determinou que todas as cidades do Brasil tenham conexão a uma velocidade de 1 Mbps oferecida a 15 dólares até o final de 2014.

"Sabemos que, en el mundo de hoy, eso no es suficiente: las aplicaciones con mayor potencial socioeconómico, como presenciar de una clase, están asociadas con una velocidad mayor", dijo el gerente de banda ancha del Ministerio de las Comunicaciones, Pedro Lucas da Cruz Araújo.

"Sabemos que, no mundo de hoje, isso não é suficiente: as aplicações com maior potencial socioeconômico, como presenciar uma aula, estão associadas com uma velocidade maior", disse o gerente de banda larga do Ministério das Comunicações, Pedro Lucas da Cruz Araújo.

La Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) considera banda ancha a aquellas conexiones con 1,5 Mbps o más.

A União Internacional de Telecomunicações (UIT) considera banda larga aquelas conexões com 1,5 Mbps ou mais.

Sin embargo, la velocidad no es el problema más grande.

No entanto, a velocidade não é problema maior.

De acuerdo con datos del Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE) de fines de 2012, 86 millones de brasileños de 10 años o más, lo que representa un 49,1% de un total de 169 millones de personas dentro de esa franja etaria, viven sin Google, Facebook y sin Wikipedia.

De acordo com os dados da IBGE do final de 2012, 86 milhões de brasileiros com 10 anos ou mais, o que representa 49,1% de um total de 169 milhões de pessoas dentro dessa faixa etária, vivem sem Google, Facebook e sem Wikipedia.

Se trata de personas pobres, "analfabetos digitales", o que viven en lugares aislados. "La exclusión digital sigue la misma lógica de la exclusión social", dijo la secretaria de inclusión digital del Ministerio de las Comunicaciones, Lygia Pupatto. "Tenemos un déficit mayor en las clases C, D y E, y las regiones con mayor demanda son el Norte y el Noreste".

Trata-se de pessoas pobres, "analfabetos digitais", ou que vivem em lugares isolados. "A exclusão digital segue a mesma lógica da exclusão social", disse a secretária de inclusão digital do Ministério das Comunicações, Lygia Pupatto. "Temos um déficit maior nas classes C, D e E, e as regiões com maior demanda são o Norte e o Nordeste".

Es entre esos grupos que el crecimiento viene siendo más acelerado, de acuerdo con Adriana Beringuy, investigadora del IBGE. "También avanzaron [en el acceso a Internet] las personas con más de 60 años".

É entre esses grupos que o crescimento vem sendo mais acelerado, de acordo com Adriana Beringuy, pesquisadora do IBGE. "Também avançaram (no acesso à internet) as pessoas com mais de 60 anos de idade".

En 2011, la porción de aquellos que ya estaban online era del 46,7%, lo que significa que el país puede tener a a más de la mitad de la población conectada. De acuerdo con la UIT, la proporción en Noruega llega al 95%, es del 81% en Estados Unidos, 56% en la Argentina y 42% en China.

Em 2011, a porção daqueles que já estavam "online" era de 46,7%, o que significa que o país pode ter mais da população conectada. De acordo com a UIT, a proporção na Noruega chega a 95%, é de 81% nos Estados Unidos, 56% na Argentina e 42% na China.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 72/2013

De las 5564 ciudades que existían cuando fue creado el PNBL (hoy hay otras seis), en 2011, 3214 están conectadas.

Das 5564 cidades que existiam quando foi criado o PNBL (hoje há outras seis), em 2011, 3214 estão conectadas.